МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ И СЕРТИФИКАЦИИ
(МГС)

INTERSTATE COUNCIL FOR STANDARDIZATION, METROLOGY AND CERTIFICATION
(ISC)

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

**ГОСТ ISO 5526— 2015**

# ЗЕРНОВЫЕ, БОБОВЫЕ И ДРУГИЕ ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЕ ЗЕРНОВЫЕ КУЛЬТУРЫ

## Номенклатура

(ISO 5526:2013, IDT)

Издание официальное

Москва
Стандартинформ
2016

gost.e-ecolog.ru

## Предисловие

Цели, основные принципы и основной порядок проведения работ по межгосударственной стандартизации установлены ГОСТ 1.0—92 «Межгосударственная система стандартизации. Основные положения» и ГОСТ 1.2—2009 «Межгосударственная система стандартизации. Стандарты межгосударственные, правила и рекомендации по межгосударственной стандартизации. Правила разработки, принятия, применения, обновления и отмены»

**Сведения о стандарте**

1 ПОДГОТОВЛЕН Федеральным государственным бюджетным научным учреждением «Всероссийский научно-исследовательский институт зерна и продуктов его переработки» (ФГБНУ «ВНИИЗ») на основе собственного аутентичного перевода на русский язык международного стандарта, указанного в пункте 5

2 ВНЕСЕН Федеральным агентством по техническому регулированию и метрологии

3 ПРИНЯТ Межгосударственным советом по стандартизации, метрологии и сертификации (протокол от 18 июня 2015 г. № 47)

За принятие проголосовали:

| Краткое наименование страны по МК (ИСО 3166) 004-97 | Код страны по МК (ИСО 3166) 004-97 | Сокращенное наименование национального органа по стандартизации |
|---|---|---|
| Армения | AM | Минэкономики Республики Армения |
| Беларусь | BY | Госстандарт Республики Беларусь |
| Киргизия | KG | Кыргызстандарт |
| Россия | RU | Росстандарт |
| Таджикистан | TJ | Таджикстандарт |

4 Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 24 июля 2015 г. № 961-ст межгосударственный стандарт ГОСТ ISO 5526—2015 введен в действие в качестве национального стандарта Российской Федерации с 1 июля 2016 г.

5 Настоящий стандарт идентичен международному стандарту ISO 5526:2013 Cereals, pulses and other food grains — Nomenclature (Зерновые, бобовые и другие продовольственные зерновые культуры. Номенклатура).

Международный стандарт ISO 5526:2013 разработан Техническим комитетом ISO/TC 34 «Пищевые продукты» (подкомитет SC 4, «Зерновые и бобовые») Международной организации по стандартизации (ISO).

В настоящем стандарте в разделах 3, 4, 5 (таблицы 1, 2, 3) и приложениях исключен текст оригинала международного стандарта на китайском и немецком языках.

Алфавитный указатель на русском языке приведен в дополнительном приложении ДА.

Перевод с английского языка (en).

Официальные экземпляры международного стандарта, на основе которого подготовлен настоящий межгосударственный стандарт, и международных стандартов, на которые даны ссылки, имеются в Федеральном информационном фонде технических регламентов и стандартов.

Степень соответствия — идентичная (IDT)

6 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

*Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодном информационном указателе «Национальные стандарты», а текст изменений и поправок — в ежемесячном информационном указателе «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ежемесячном информационном указателе «Национальные стандарты». Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационном указателе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет*

© Стандартинформ, 2016

В Российской Федерации настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

М Е Ж Г О С У Д А Р С Т В Е Н Н Ы Й  С Т А Н Д А Р Т

# ЗЕРНОВЫЕ, БОБОВЫЕ И ДРУГИЕ ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЕ ЗЕРНОВЫЕ КУЛЬТУРЫ

## Номенклатура

Cereals, pulses and other food grains
Nomenclature

Дата введения — 2016—07—01

## 1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает ботанические названия главных видов:

a) зерновых культур (радел 3);

b) бобовых культур (раздел 4);

c) других продовольственных зерновых культур (раздел 5).

В стандарт включены названия растений, установленные Международной ассоциацией тестирования семян (ISTA).

Синонимы наиболее распространенных ботанических названий приведены в приложении.

## 2 Термины и определения

В стандарте применяют следующие термины с соответствующими определениями:

2.1 **зерновые культуры** (cereals)**:** Пищевые зерновые культуры, принадлежащие к семейству Злаки, культивируемые в производстве.

2.2 **бобовые культуры** (pulses): Пищевые зерновые культуры, принадлежащие к семейству Бобовые, культивируемые в производстве.

2.3 **другие продовольственные зерновые культуры** (other food grains): Пищевые зерновые культуры, не принадлежащие ни к семейству Злаки, ни к семейству Бобовые, культивируемые в производстве.

Издание официальное

## 3 Зерновые культуры

Таблица 1

| № | Ботаническое название | Русское название | Английское название | Французское название | Название растений, установленное ISTA |
|---|---|---|---|---|---|
| 3.1 | *Avena byzantina* K. Koch | Овес средиземноморский<br>Овес византийский | Algerian oats<br>Red oats | Avoine d'Algerie<br>Avoine rouge<br>Avoine byzantine | *Avena byzantina* K. Koch |
| 3.2 | *Avena nuda* Linnaeus | Овес голозерный | Naked oats<br>Hull-less oats | Avoine nue | *Avena nuda* L. |
| 3.3 | *Avena sativa* Linnaeus | Овес обыкновенный | Common oats<br>Cultivated oats<br>White oats | Avoine<br>Avoine cultivée | *Avena sativa* L. |
| 3.4 | *Brachiaria deflexa* (Schumacher) Hubert | — | Guinea millet | Millet de Guinée<br>Fonio à grosses graines<br>Kolo rassé | |
| 3.5 | *Coix lacryma-jobi* Linnaeus | Коикс слезевый | Job's tears<br>Adlay (Philippines) | Larmes de Job<br>Herbe aux perles<br>Herbes à chapelets<br>Larmilles<br>Larmes du Christ | *Coix lacryma-jobi* L. |
| 3.6 | *Digitaria exilis* (Kippist) Stapf | Росичка кровяная<br>Росичка тонкая | Acha<br>White fonio Fundi Hungry rice | Fonio<br>Fonio blanc | *Digitaria exilis* (Kippist) Stapf |
| 3.7 | *Digitaria iburua* Stapf | — | Iburu<br>Black fonio | Fonio noir<br>Manne noire Ibourou | |
| 3.8 | *Echínochloa crusgalli* "(Linnaeus) P.Beauv." var. *frumentacea* (Roxburgh) W. F. Wight | Ежевник петушье просо<br>Пайза<br>Просо куриное<br>Просо китайское | Japanese millet<br>Sawa millet<br>Barnyard millet<br>Barnyard grass<br>Billion dollar grass<br>White panicum<br>Cockspur grass | Millet japonais | *Echinochloa crus-galli* "(L.) P.Beauv." |
| 3.9 | *Eleusine coracana* (Linnaeus) Gaertner | Дагусса | Finger millet<br>Ragi, IN<br>Indian millet<br>Bird's foot millet<br>African millet | Eleusine<br>Mil rouge Coracan | *Eleusine coracana* (L.) Gaertn. |

*Продолжение таблицы 1*

| № | Ботаническое название | Русское название | Английское название | Французское название | Название растений, установленное ISTA |
|---|---|---|---|---|---|
| 3.10 | *Eragrostis tef* (Zuccagni) Trotter | Тефф | Teff<br>Teff grass | Teff<br>Teff d'Abyssinie<br>Eragnostide d'Abyssinie<br>Eragnostis d'Abbyssinie | *Eragrostis tef* (Zuccagni) Trotter |
| 3.11 | *Hordeum vulgare* Linnaeus sensu lato | Ячмень | Barley | Orge<br>Orge cultivée<br>Orge commune | *Hordeum vulgare* L. |
| 3.12 | *Hordeum vulgare* convar. *distichon* | Ячмень двурядный | Two-rowed barley | Orge à deux rangs<br>Orge de printemps<br>Paumelle | |
| 3.13 | *Hordeum vulgare* convar. *hexastichon* Linnaeus | Ячмень многорядный | Six-rowed barley | Orge à six rangs<br>Escourgeon<br>Orge carrée<br>Orge d'hiver | |
| 3.14 | *Oryza glaberrima* Steud. | Рис африканский | African rice | Riz africain<br>Riz de Casamance | *Oryza glaberrima* Steud. |
| 3.15 | *Oryza sativa* Linnaeus | Рис<br>а) рис неглютинозный<br>рис невосковидный<br>рис обычный<br>б) рис клейкий<br>рис восковидный<br>рис сахарный | Rice<br>a} Non-glutinous rice<br>Non-waxy rice<br>Common rice<br>b) Glutinous rice<br>Waxy rice<br>Sweet rice | Riz<br>a) Riz non glutineux<br>Riz non waxy<br>Riz commun<br>b) Riz glutineux<br>c) Riz waxy | *Oryza sativa* L. |
| 3.16 | *Panicum miliaceum* Linnaeus | Просо обыкновенное<br>Просо метельчатое<br>Просо посевное | Common millet<br>Australian white millet<br>Bread millet<br>Cheena millet<br>Chinese red millet<br>Hog millet<br>Moroccan yellow mille<br>Plate millet<br>Proso millet<br>Turkish yellow millet (Koskas)<br>USA red millet<br>Millet panic<br>Panic<br>Broom millet<br>Broomcorn millet<br>French millet<br>Samai, IN | Millet commun<br>Millet rond<br>Millet à grappes<br>Millet indien<br>Panic faux- millet<br>Blanc de Vendée<br>Millet cultivé | *Panicum miliaceum* L. |

*Продолжение таблицы 1*

| № | Ботаническое название | Русское название | Английское название | Французское название | Название растений, установленное ISTA |
|---|---|---|---|---|---|
| 3.17 | *Panicum sumatrense* Roth | Просо карликовое | Little millet | Millet<br>Petit mil | |
| 3.18 | *Paspalum scrobiculatum* Linnaeus | Паспалум расширенный | Kodo millet<br>Ditch millet<br>Kodra<br>Kodon<br>Varagu<br>Scrobic | Kodo<br>Herbe à épée<br>Varangon<br>Millet indigène | *Paspalum scrobiculatum* L. |
| 3.19 | *Pennisetum glaucum* (Linnaeus) R. Brown | Просо африканское | Pearl millet<br>Inyati millet<br>Babala seed<br>Bulrush millet<br>Cattail<br>Pale rajeen grass<br>Bajra, IN | Petit mil<br>Mil du Soudan<br>Mil à chandelle<br>Mil d'Afrique<br>Mil pénicillaire<br>Mil perlé | *Pennisetum glaucum* (L.) R. Br. |
| 3.20 | *Secale cereale* Linnaeus | Рожь | Rye | Seigle | *Secale cereale* L. |
| 3.21 | *Setaria italica* "(Linnaeus) P.Beauv." | Чумиза<br>Просо итальянское<br>Могар | Foxtail millet<br>Italian millet<br>German millet<br>Australian millet<br>Chinese yellow millet<br>Seed of Anjou sprays<br>Seed of Burgundy sprays<br>Seed of Italian sprays<br>Hungarian millet | Millet d'Italie<br>Millet des oiseaux<br>Moha<br>Moha de Hongrie<br>Panis | *Setaria italica* (L.) P. Beauv. |

*Продолжение таблицы 1*

| № | Ботаническое название | Русское название | Английское название | Французское название | Название растений, установленное ISTA |
|---|---|---|---|---|---|
| 3.22 | *Sorghum bicolor* "(Linnaeus) Moench" | Сорго обыкновенное | Sorghum[a]<br>Guinea corn<br>Great millet<br>Egyptian millet<br>Kaffir corn<br>Dari<br>Milo<br>Waxy milo<br>Jowar<br>Cholain<br>Cholam<br>Milomaize<br>Kaoliang (CN)<br>Kadiang (CN)<br>Feteritas<br>Shallu<br>Broomcorn | Sorgho[a]<br>Gros mil (Afrique)<br>Sorgho des teinturiers<br>Sorgho à sucre | *Sorghum bicolor* (L.) Moench |
| 3.23 | *Triticosecale* Wittmack spp. | Пшенично-ржаные амфидиплоиды-тритикале | Triticale | Triticale | *Triticosecale* Wittm.ex A. Camus [*Secale* Ч *Triticum*] |
| 3.24 | *Triticum aestivum* Linnaeus *emend.* Fiori et Paoletti (2*n* = 42)[b] | Пшеница обыкновенная<br>Пшеница мягкая | Wheat<br>Common wheat<br>Bread wheat | Blé tendre<br>Blé<br>Froment<br>Froment tendre | *Triticum aestivum* L. |
| 3.25 | *Triticum aestivum* L. ssp, *compactum* (2*n* = 42)[b] | Пшеница карликовая | Club wheat | Blé compact<br>Blé hérisson<br>Blé ramifié | |
| 3.26 | *Triticum dicoccon* Schrank (2*n* = 28)[b] | Полба культурная<br>Двузернянка<br>Эммер | Emmer wheat | Blé amidonnier | |
| 3.27 | *Triticum durum* Desf. (2*n* = 28)[b] | Пшеница твердая | Durum wheat | Blé dur | *Triticum durum* Desf. |
| 3.28 | *Triticum monococcum* Linnaeus (2*n* = 14)[b] | Пшеница культурная<br>Однозернянка | Small spelt | Engrain<br>Petit épeautre<br>Blé-riz | |
| 3.29 | *Triticum polonicum* Linnaeus (2*n* = 28)[b] | Пшеница польская | Diamond wheat<br>Polish wheat | Blé de Pologne<br>Kamut | |

Окончание таблицы 1

| № | Ботаническое название | Русское название | Английское название | Французское название | Название растений, установленное ISTA |
|---|---|---|---|---|---|
| 3.30 | *Triticum spelta* Linnaeus ($2n = 42$)[b] | Пшеница спельта | Spelt wheat | Epeautre | *Triticum spelta* L. |
| 3.31 | *Triticum sphaerococcum* Percival ($2n = 42$)[b] | Пшеница индийская<br>Пшеница круглозерная<br>Пшеница шарозерная | Shot wheat<br>Indian dwarf wheat | Blé nain des indes<br>Blé indien<br>Blé sphérique | |
| 3.32 | *Triticum turgidum* Linnaeus ($2n = 28$)[b] | Пшеница тургидум<br>Пшеница английская | English wheat<br>Rivet wheat Poulard wheat | Blé poulard<br>Blé barbu<br>Gros Blé | |
| 3.33 | *Zea mays* Linnaeus | Кукуруза | Maize Corn, US[c] Indian corn | Maïs | *Zea mays* L. |
| 3.34 | *Zea mays* convar. *amylacea* | Кукуруза крахмалистая | Soft maize<br>Flour maize | Maïs farineux | |
| 3.35 | *Zea mays* convar. *ceratina* | Кукуруза восковидная | Waxy maize | Maïs cireux | |
| 3.36 | *Zea mays* convar. *everta* | Кукуруза лопающаяся | Popcorn | Maïs à éclater<br>Maïs popcorn<br>Maïs perlé | |
| 3.37 | *Zea mays* convar. *Indentata* | Кукуруза зубовидная | Dent corn | Maïs denté | |
| 3.38 | *Zea mays* convar. *indurata* | Кукуруза кремнистая | Flint corn | Maïs corné<br>Maïs vitreux | |
| 3.39 | *Zea mays* convar. *saccharata* | Кукуруза сахарная | Sweet corn<br>Sugar maize | Maïs doux<br>Maïs sucré | |
| 3.40 | *Zea mays* convar. *tunicata* | Кукуруза пленчатая | Pod maize | Maïs tuniqué<br>Maïs vêtu | |
| 3.41 | *Zizania aquatica* Linnaeus | Рис канадский<br>Цицания | Wild rice<br>Indian rice<br>Tuscarora rice | Riz du Canada<br>Riz sauvage | *Zizania aquatica* L. |

[a] В рамках международной торговли существуют различные названия зерновых культур, используемых с разной целью и по разной цене.
In the trade, various common names are used for different purposes; there is also a difference in the price.
Dans le commerce, des noms communs variés sont utilisés pour diverses raisons; il y a également des différences dans les prix.
[b] $n$ – число хромосом
$n$ Is the genomic number of chromosomes
$n$ est le nombre de chromosomes du genome
[c] В США название «corn» применяется только для кукурузы, а в Англии – для пшеницы, овса и других зерновых
In the USA "corn" is used for maize alone, but in the United Kingdom it is used for wheat, oats or other cereals.
Aux États-Unis, le terme de «corn» est utilisé uniquement pour le maïs, mais au Royaume Uni, il est utilisé pour le blé, l'avoine ou d'autres céréales.

## 4 Бобовые культуры

Таблица 2

| № | Ботаническое название | Русское название | Английское название | Французское название | Название растений, установленное ISTA |
|---|---|---|---|---|---|
| 4.1 | *Cajanus cajan* (Linnaeus) Millspaugh | Горох голубиный | Pigeon pea<br>Red gram<br>Congo pea<br>Non-eye pea<br>Angola pea | Ambrevade<br>Pois Cajan<br>Pois d'Angole<br>Pois Congo | *Cajanus cajan* (L.) Millsp. |
| 4.2 | *Cicer arietinum* Linnaeus | Нут | Chick pea<br>Gram Garbanzo, US Bengal gram<br>Channa,<br>IN, Caribbean | Pois chiche<br>Tête de bélier | *Cicer arietinum* L. |
| 4.3 | *Dolichos lablab* Linnaeus | Бобы гиацинтовые | Hyacinth bean<br>Lablab bean<br>Bonavist bean<br>Egyptian bean<br>Dolichos bean<br>Indian bean | Dolique<br>Dolique pourpre<br>Dolique d'Egypte<br>Dolique du Soudan<br>Pois indien (Antilles)<br>Antaque<br>Lablab<br>Muguette pourpre | *Dolichos lablab* L. |
| 4.4 | *Lathyrus sativus* Linnaeus | Чина посевная | Chickling vetch<br>Grass pea<br>Indian vetch<br>Lathyrus pea | Gesse cultivée<br>Gesse commune<br>Gesse blanche<br>Pois carré | |
| 4.5 | *Lens culinaris* Medikus | Чечевица обыкновенная | Lentil | Lentille<br>Lentille alimentaire<br>Lentille comestible<br>Lentille cultivée<br>Lentillon | *Lens culinaris* Medik. |
| 4.6 | *Lupinus albus* Linnaeus | Люпин белый | White lupin<br>Egyptian lupin | Lupin blanc<br>Lupin | *Lupinus albus* L. |
| 4.7 | *Lupinus angustifolius* Linnaeus | Люпин узколистный | Blue lupin<br>Narrow-leaf lupin | Lupin bleu<br>Lupin à feuilles étroites<br>Lupin à folioles étroites<br>Lupin réticulé | *Lupinus angustifolius* L. |

*Продолжение таблицы 2*

| № | Ботаническое название | Русское название | Английское название | Французское название | Название растений, установленное ISTA |
|---|---|---|---|---|---|
| 4.8 | *Lupinus luteus* Linnaeus | Люпин желтый | Yellow lupin | Lupin jaune | *Lupinus luteus* L. |
| 4.9 | *Vigna aconitifolia* (Jacq.) Maréchal | Фасоль аконитолистная | Mat bean<br>Moth bean<br>Dew gram, IN<br>Turkish gram, US | Haricot papillon<br>Haricot mat | *Vigna aconitifolia* (Jacq.) Marechal |
| 4.10 | *Phaseolus acutifolius* A. Gray | Фасоль остролистная<br>Тепари | Tepary bean<br>Texan bean, US | Haricot tépari<br>Haricot Soudan (Sénégal) | *Phaseolus acutifolius* A. Gray |
| 4.11 | *Phaseolus angularis* (W.) Wight | Фасоль угловая Адзуки | Adzuki bean | Haricot adzuki | *Phaseolus angularis* (Willd.) W.F. Wight syn.<br>*Vigna angularis* (Willd.) Ohwi et H. Ohashi |
| 4.12 | *Phaseolus calcaratus* Roxburgh | Фасоль рисовая | Rice bean<br>Red bean | Haricot grain de riz<br>Pois jaune (Antilles)<br>Pois zombie (Antilles)<br>Haricot riz | |
| 4.13 | *Phaseolus coccineus* Linnaeus | Фасоль цветная<br>Фасоль огненно-красная | Runner bean<br>Scarlet runner bean<br>Multiflora bean | Haricot d'Espagne<br>Haricot йcarlate<br>Haricot-fleur | *Phaseolus coccineus* L. |
| 4.14 | *Phaseolus lunatus* Linnaeus | Фасоль лимская<br>Фасоль лунообразная | Lima bean<br>Butter bean<br>Sieva bean<br>Rangoon bean | Haricot de Lima<br>Pois du Cap<br>Haricot du Cap<br>Haricot de Madagascar<br>Fève créole<br>Pois chouche (Antilles: Pwa souch)<br>Pois doux (Antilles: Pwa Chous)<br>Pois savon (Antilles: Pwa savon) | *Phaseolus lunatus* L. |
| 4.15 | *Phaseolus mungo* Linnaeus | Урд<br>Фасоль мунго | Black gram<br>Urd<br>Urid | Urd<br>Haricot urd | *Phaseolus mungo* L. syn.<br>*Vigna mungo* (L.) Hepper |

*Продолжение таблицы 2*

| № | Ботаническое название | Русское название | Английское название | Французское название | Название растений, установленное ISTA |
|---|---|---|---|---|---|
| 4.16 | *Phaseolus radiatus* Linnaeus | Маш<br>Фасоль золотистая | Mung bean<br>Green gram<br>Golden gram | Haricot mungo<br>Ambérique<br>Haricot doré | *Vigna radiata* (L.) R. Wilczek |
| 4.17 | *Phaseolus vulgaris* Linnaeus | Фасоль обыкновенная | Haricot bean<br>Common bean | Haricot<br>Haricot commun | *Phaseolus vulgaris* L. |
| 4.18 | *Pisum sativum* Linnaeus sensu lato | Горох полевой<br>Горох посевной<br>Горох овощной | Pea<br>Field pea<br>Garden pea | Pois<br>Pois cultivé<br>Pois des champs<br>Pois fourrager<br>Pois protéagineux<br>Pois potager | *Pisum sativum* L. |
| 4.19 | *Vicia faba* Linnaeus | Бобы конские | Field bean<br>Broad bean<br>Tick bean<br>Horse bean<br>Windsor bean<br>Faba bean, US | Fève<br>Fèverole<br>Fève des marais<br>Fèvette<br>Gourgane (Canada) | *Vicia faba* L. |
| 4.20 | *Vicia pannonica* Crantz | Вика паннонская<br>Горошек паннонский | Hungarian vetch | Vesce de Pannonie<br>Vesce de Hongrie | *Vicia pannonica* Crantz |
| 4.21 | *Vicia sativa* Linnaeus | Вика посевная<br>Вика яровая | Common vetch<br>Spring vetch<br>Narrow leaf vetch | Vesce commune<br>Vesce cultivée<br>Poisette | *Vicia sativa* L. |
| 4.22 | *Vicia villosa* Roth | Вика мохнатая<br>Вика озимая | Hairy vetch<br>Winter vetch<br>Woollypod vetch | Vesce velue<br>Vesce des sables<br>Vesce de Russie<br>Vesce de Cerdagne | |
| 4.23 | *Vigna unguiculata* (Linnaeus) Walpers var. *unguiculata* | Вигна<br>Горох коровий | Cow pea<br>Black-eyed bean<br>Black-eyed pea<br>Southern pea<br>Bodi, Caribbean | Haricot à oeil noir<br>Cornille<br>Niébé<br>Voème,<br>Pois yeux noirs | *Vigna unguiculata* (L.) Walp. |
| | *Vigna unguiculata var. cylindrica* (Linnaeus) Ohashi | Вигна цилиндрическая | Catjang | Catjang<br>Mongette<br>Dolique<br>Dolique mongette | |

*Окончание таблицы 2*

| № | Ботаническое название | Русское название | Английское название | Французское название | Название растений, установленное ISTA |
|---|---|---|---|---|---|
| 4.24 | *Voandzeia subterranea* (Linnaeus) Thouars ex A.P. de Candolle | Орех бамбарский земляной | Bambara groundnut<br>African peanut<br>Congo goober | Voandzou<br>Pois de terre<br>Pois Bambara<br>Pois pistache | *Voandzeia subterranea* (L.) Thouars ex DC. syn. *Vigna subterranea* (L.) Verdc. |
| 4.25 | *Arachis hypogaea* Linnaeus | Арахис<br>Орех земляной | Peanut<br>Groundnut<br>Monkeynut | Cacahuète<br>Arachide<br>Pistache de terre | *Arachis hypogaea* L. |
| 4.26 | *Glycine max* Linnaeus Merrill | Соя | Soybean | Soja<br>Soja protéagineux | *Glycine max* (L.) Merr. |

## 5 Другие продовольственные зерновые культуры

Таблица 3

| № | Ботаническое название | Русское название | Английское название | Французское название | Название растений, установленное ISTA |
|---|---|---|---|---|---|
| 5.1 | *Amaranthus spp.* | Амарант<br>Щирица | Amaranth<br>Grain amaranth | Amaranthe | |
| 5.2 | *Chenopodium quinoa* Willdenow | Квиноа<br>Киноа | Quinoa<br>Quinua | Quinoa | *Chenopodium quinoa* Willd. |
| 5.3 | *Fagopyrum esculentum* Moench | Гречиха | Common buckwheat<br>Buckwheat | Sarrasin blé noir | *Fagopyrum esculentum* Moench |
| 5.4 | *Sesamum indicum* Linnaeus | Кунжут<br>Сезам<br>Кунжут индийский<br>Сезам индийский | Sesame | Sésame | *Sesamum indicum* L. |
| 5.5 | *Helianthus annuus* Linnaeus | Подсолнечник | Sunflower | Tournesol<br>Graines à perroquets<br>Grand soleil<br>Helianthe annuel<br>Soleil | *Helianthus annuus* L. |

## Приложение А
(обязательное)

## Синонимы ботанических названий

| | |
|---|---|
| *Dolichos biflorus* Linnaeus | 4.3 |
| *Echinochloa frumentacea* Link | 3.8 |
| *Fagopyrum sagittatum* Gilibert | 5.3 |
| *Lablab purpureus* (Linnaeus) Sweet | 4.3 |
| *Lens esculenta* Moench | 4.5 |
| *Paspalum commersonii* Lamarck | 3.18 |
| *Pennisetum americanum* (Linnaeus) Leeke | 3.19 |
| *Pennisetum typhoides* (Burmann F.) Stapf et C.E. Hubbard | 3.19 |
| *Pennisetum typhoideum* Linnaeus C. Richard | 3.19 |
| *Phaseolus aureus* Roxburgh | 4.16 |
| *Sorghum vulgare* Persoon | 3.22 |
| *Triticum sativum* Lamarck | 3.24 |
| *Vigna aconitifoli*a (N.J. Jacquin) Marched | 4.9 |
| *Vigna angularis* (Willdenow) Ohwi et Ohashi | 4.11 |
| *Vigna mungo* (Linneaus) Hepper | 4.15 |
| *Vigna radiata* (Linnaeus) R. Wilczek | 4.16 |
| *Vigna sinensis* (Linnaeus) Savi et Hasskarl | 4.23 |
| *Vigna umbellata* (Thunberg) Ohwi et Ohashi | 4.12 |
| *Zea mays* convar. *dentiformis* | 3.37 |
| *Zea mays* convar. *vulgaris* | 3.38 |

**Приложение В**
**(справочное)**

## Алфавитный указатель английских названий


**A**

| | |
|---|---|
| acha | 3.6 |
| adlay (Philippines) | 3.5 |
| adzuki bean | 4.11 |
| African millet | 3.9 |
| African peanut | 4.24 |
| African rice | 3.14 |
| Algerian oats | 3.1 |
| amaranth | 5.1 |
| Angola pea | 4.1 |
| Anjou sprays, eed of | 3.21 |
| Australian millet | 3.21 |
| Australian white millet | 3.16 |

**B**

| | |
|---|---|
| babala seed | 3.19 |
| bajra (India) | 3.19 |
| bambara groundnut | 4.24 |
| barley | 3.11 |
| barnyard grass | 3.8 |
| barnyard millet | 3.8 |
| Bengal gram | 4.2 |
| billion dollar grass | 3.8 |
| bird's foot millet | 3.9 |
| black-eyed bean | 4.23 |
| black-eyed pea | 4.23 |
| black fonio | 3.7 |
| black gram | 4.15 |
| blue lupin | 4.7 |
| bodi (Caribean) | 4.23 |
| bonavist bean | 4.3 |
| bread millet | 3.16 |
| bread wheat | 3.24 |
| broad bean | 4.19 |
| broomcorn | 3.22 |
| broomcorn millet | 3.16 |
| broom millet | 3.16 |
| buckwheat | 5.3 |
| bulrush millet | 3.19 |
| Burgundy sprays, seed of | 3.21 |
| butter bean | 4.14 |

**C**

catjang 4.23
cattail 3.19
channa (India,Caribbean) 4.2
cheena millet 3.16
chick pea 4.2
chickling vetch 4.4
Chinese red millet 3.16
Chinese yellow millet 3.21
cholain 3.22
cholam 3.22
club wheat 3.25
cockspur grass 3.8
common bean 4.17
common buckwheat 5.3
common millet 3.16
common oats 3.3
common rice 3.15
common vetch 4.21
common wheat 3.24
Congo goober 4.24
Congo pea 4.1
corn (US) 3.3
cow pea 4.23
cultivated oats 3.3

**D**

dari 3.22
dent corn 3.37
dew gram (IN) 4.9
diamond wheat 3.29
ditch millet 3.18
dolichos bean 4.3
durum wheat 3.27

**E**

Egyptian bean 4.3
Egyptian lupin 4.6
Egyptian millet 3.22
emmer wheat 3.26
English wheat 3.32

**F**

faba bean (US) 4.19
feteritas 3.22
field bean 4.19

field pea 4.18
finger millet 3.9
flint corn 3.38
flour maize 3.34
foxtail millet 3.21
French millet 3.16
Fundi 3.6

**G**

garbanzo (US) 4.2
garden pea 4.18
German millet 3.21
Glutinous rice 3.15
golden gram 4.16
grain amaranth 5.1
gram 4.24
grass pea 4.4
great millet 3.22
green gram 4.16
groundnut 4.25
Guinea corn 3.22
Guinea millet 4.2

**H**

hairy vetch 4.22
haricot bean 4.17
hog millet 3.16
horse bean 4.19
hull-less oats 3.2
Hungarian millet 3.21
Hungarian vetch 4.20
hungry rice 3.6
hyacinth bean 4.3

**I**

iburu 3.7
Indian bean 4.3
Indian corn 3.33
Indian dwarf wheat 3.31
Indian millet 3.9
Indian rice 3.41
Indian vetch 4.4
inyati millet 3.19
Italian millet 3.21
Italian sprays, seed of 3.21

**J**

Japanese millet 3.8

Job's tears 3.5
jowar 3.22

**K**

kadiang (CN) 3.22
kaffir corn 3.22
kaoliang (CN) 3.22
kodo millet 3.18
kodon 3.18
kodra 3.18

**L**

lablab bean 4.3
lathyrus pea 4.4
lentil 4.5
Lima bean 4.14
little millet 3.17

**M**

maize 3.33
mat bean 4.9
millet panic 3.16
milo 3.22
milomaize 3.22
Monkeynut 4.25
Moroccan yellow millet 3.16
mothbean 4.9
multiflora bean 4.13
mung bean 4.16

**N**

naked oats 3.2
narrow leaf lupin 4.7
narrow leaf vetch 4.21
non-eye pea 4.1
Non-glutinous rice 3.15
Non-waxy rice 3.15

**P**

pale rajeen grass 3.19
panic 3.16
pea 4.18
peanut 4.25
pearl millet 3.19
pigeon pea 4.1
plate millet 3.16
Polish wheat 3.29
pod maize 3.40
pop-corn 3.36

poulard wheat 3.32
proso millet 3.16

**Q**

quinoa 5.2
quinua 5.2

**R**

ragi (IN) 3.9
Rangoon bean 4.14
red bean 4.12
red gram 4.1
red oats 3.1
rice 3.15
rice bean 4.12
rivet wheat 3.32
runner bean 4.13
rye 3.20

**S**

samai (IN) 3.16
Sawa millet 3.8
scarlet runner bean 4.13
scrobic 3.18
seed of Anjou sprays 3.21
seed of Burgundy sprays 3.21
seed of Italian sprays 3.21
sesame 5.4
shallu 3.22
shot wheat 3.31
sieva bean 4.14
six-rowed barley 3.13
small spelt 3.28
soft maize 3.34
sorghum 3.22
soybean 4.26
southern pea 4.23
spelt wheat 3.30
spring vetch 4.21
sugar maize 3.39
sunflower 5.5
sweet corn 3.39
sweet rice 3.15

**T**

teff 3.10
teff grass 3.10
tepary bean 4.10

Texan bean (US) 4.10
tick bean 4.19
triticale 3.23
Turkish gram (US) 4.9
Turkish yellow millet (Koskas) 3.16
tuscarora rice 3.41
two-rowed barley 3.12

**U**

urd 4.15
urid 4.15
USA red millet 3.16

**V**

varagu 3.18

**W**

waxy maize 3.35
waxy milo 3.22
waxy rice 3.15
wheat 3.24
white fonio 3.6
white lupin 4.6
white oats 3.3
white panicum 3.8
wild rice 3.41
Windsor bean 3.19
winter vetch 4.22
woollypod vetch 4.22

**Y**

yellow lupin 4.8

## Приложение С
(справочное)

## Алфавитный указатель французских названий


**A**

| | |
|---|---|
| amaranthe | 5.1 |
| ambérique | 4.16 |
| ambrevade | 4.1 |
| antaque | 4.3 |
| arachide | 4.25 |
| avoine | 3.3 |
| avoine d'Algérie | 3.1 |
| avoine byzantine | 3.1 |
| avoine cultivée | 3.3 |
| avoine nue | 3.2 |
| avoine rouge | 3.1 |

**B**

| | |
|---|---|
| blanc de Vendée | 3.16 |
| blé | 3.24 |
| blé amidonnier | 3.26 |
| blé barbu | 3.32 |
| blé compact | 3.25 |
| blé dur | 3.27 |
| blé indien | 3.31 |
| blé hérisson | 3.25 |
| blé nain des Indes | 3.31 |
| blé noir | 5.3 |
| blé de Pologne | 3.29 |
| blé poulard | 3.32 |
| blé ramifié | 3.25 |
| blé-riz | 3.28 |
| blé sphérique | 3.31 |
| blé tendre | 3.24 |

**C**

| | |
|---|---|
| cacahuète | 4.25 |
| catjang | 4.23 |
| coracan | 3.9 |
| cornille | 4.23 |

**D**

| | |
|---|---|
| dolique | 4.3, 4.23 |
| dolique d'Egypte | 4.3 |
| dolique du Soudan | 4.3 |
| dolique mongette | 4.23 |
| dolique pourpre | 4.3 |

**E**

eleusine 3.9
engrain 3.28
épeautre 3.30
eragnostide d'Abyssinie 3.10
eragnostis d'Abyssinie 3.10
escourgeon 3.13

**F**

fève 4.19
fève créole 4.14
fève des marais 4.19
fèverole 4.19
fèvette 4.19
fonio 3.6
fonio à grosses graines 3.4
fonio blanc 3.6
fonio noir 3.7
froment 3.24
froment tendre 3.24

**G**

gesse blanche 4.4
gesse commune 4.4
gesse cultivée 4.4
gourgane (Canada) 4.19
graines à perroquets 5.5
grand soleil 5.5
gros blé 3.32
gros mil (Afrique) 3.22

**H**

haricot 4.17
haricot adzuki 4.11
haricot du Cap 4.14
haricot commun 4.17
haricot d'Espagne 4.13
haricot doré 4.16
haricot grain de riz 4.12
haricot de Lima 4.14
haricot de Madagascar 4.14
haricot écarlate 4.13
haricot fleur 4.13
haricot mat 4.9
haricot mungo 4.16
haricot à œil noir 4.23
haricot papillon 4.9

haricot riz 4.12
haricot tépari 4.10
haricot Soudan (Sénégal) 4.10
haricot urd 4.15
helianthe annuel 5.5
herbe à épée 3.18
herbe aux perles 3.5
herbes à chapelets 3.5

**K**

kamut 3.29
kodo 3.18
kolo rassé 3.4

**I**

ibourou 3.7

**L**

lablab 4.3
larmes de Job 3.5
larmes du Christ 3.5
larmilles 3.5
lentille 4.5
lentille alimentaire 4.5
lentille comestible 4.5
lentille cultivée 4.5
lentillon 4.5
lupin 4.6
lupin blanc 4.6
lupin bleu 4.7
lupin à feuilles étroites 4.7
lupin à folioles étroites 4.7
lupin jaune 4.8
lupin réticulé 4.7

**M**

maïs 3.33
maïs cireux 3.35
maïs corné 3.38
maïs denté 3.37
maïs doux 3.39
maïs à éclater 3.36
maïs farineux 3.34
maïs perlé 3.36
maïs pop-corn 3.36
maïs sucré 3.39
maïs tuniqué 3.40
maïs vétu 3.40

maïs vitreux 3.38
manne noire 3.7
mil d'Afrique 3.19
mil à chandelle 3.19
mil pénicillaire 3.19
mil perlé 3.19
mil (petit) 3.17, 3.19
mil rouge 3.9
mil du Soudan 3.19
millet 3.17
millet commun 3.16
millet cultivé 3.16
millet à grappes 3.16
millet des oiseaux 3.21
millet indien 3.16
millet indigène 3.18
millet d'Italie 3.21
millet de Guinée 3.4
millet japonais 3.8
millet rond 3.16
moha 3.21
moha de Hongrie 3.21
mongette 4.23
muguette pourpre 4.3

**N**

niébé 4.23

**O**

orge 3.11
orge carrée 3.13
orge commune 3.11
orge cultivée 3.11
orge à deux rangs 3.12
orge à six rangs 3.13
orge de printemps 3.12
orge d'hiver 3.13

**P**

panic faux-millet 3.16
panis 3.21
paumelle 3.12
petit épeautre 3.28
petit mil 3.17, 3.19
pistache de terre 4.25
pois 4.18
pois d'Angole 4.1

pois Bambara 4.24
pois Cajan 4.1
pois carré 4.4
pois du Cap 4.14
pois des champs 4.18
pois chiche 4.2
pois chouche (Antilles) 4.14
pois Congo 4.1
pois cultivé 4.18
pois doux (Antilles) 4.14
pois fourrager 4.18
pois indien (Antilles) 4.3
pois jaune (Antilles) 4.12
pois pistache 4.24
pois potager 4.18
pois protéagineux 4.18
pois de terre 4.24
pois savon (Antilles) 4.14
pois yeux noirs 4.23
pois zombie (Antilles) 4.12
poisette 4.21

**Q**

quinoa 5.2

**R**

riz 3.15
riz africain 3.14
riz du Canada 3.41
riz de Casamance 3.14
riz commun 3.15
riz glutineux 3.15
riz non glutineux 3.15
riz non waxy 3.15
riz sauvage 3.41
riz waxy 3.15

**S**

sarrasin blé noir 5.3
seigle 3.20
sésame 5.4
soja 4.26
soja protéagineux 4.26
soleil 5.5
sorgho 3.22
sorgho des teinturiers 3.22
sorgho à sucre 3.22

**T**

teff 3.10
teff d'Abyssinie 3.10
tête de bélier 4.2
tournesol 5.5
triticale 3.23

**U**

urd 4.15

**V**

varangon 3.18
vesce commune 4.21
vesce cultivée 4.21
vesce de Cerdagne 4.22
vesce de Hongrie 4.20
vesce de Pannonie 4.20
vesce de Russie 4.22
vesce des sables 4.22
vesce velue 4.22
voandzou 4.23
voème 4.23

**Приложение ДА**
**(справочное)**

## Алфавитный указатель русских названий


**А**

амарант 5.1
арахис 4.25

**Б**

бобы гиацинтовые 4.3
бобы конские 4.19

**В**

вигна 4.23
вика мохнатая 4.22
вика озимая 4.22
вика паннонская 4.20
вика посевная 4.21
вика яровая 4.21

**Г**

горох голубиный 4.1
горох коровий 4.23
горох овощной 4.18
горох полевой 4.18
горох посевной 4.18
горошек паннонский 4.20
гречиха 5.3

**Д**

дагусса 3.9
двузернянка 3.26

**К**

квиноа 5.2
киноа 5.2
коикс слезевый 3.5
кукуруза восковидная 3.35
кукуруза зубовидная 3.37
кукуруза крахмалистая 3.34
кукуруза кремнистая 3.38
кукуруза лопающаяся 3.36
кукуруза пленчатая 3.40
кукуруза сахарная 3.39
кукуруза 3.33
кунжут 5.4

**Л**

люпин белый 4.6
люпин желтый 4.8
люпин узколистный 4.7

**М**

маш 4.16
могар 3.21

**Н**

нут 4.2

**О**

овес византийский 3.1
овес голозерный 3.2
овес обыкновенный 3.3
овес средиземноморский 3.1
однозернянка 3.28
орех бамбарский земляной 4.24
орех земляной 4.25

**П**

пайза 3.8
паспалум расширенный 3.18
подсолнечник 5.5
полба культурная 3.26
просо африканское 3.19
просо ежевник петушье 3.8
просо итальянское 3.21
просо карликовое 3.17
просо китайское 3.8
просо куриное 3.8
просо метельчатое 3.16
просо обыкновенное 3.16
просо посевное 3.16
пшеница английская 3.32
пшеница индийская 3.31
пшеница карликовая 3.25
пшеница культурная 3.28
пшеница круглозерная 3.31
пшеница мягкая 3.24
пшеница обыкновенная 3.24
пшеница польская 3.29
пшеница спельта 3.30
пшеница твердая 3.27
пшеница тургидум 3.32
пшенично-ржаные амфидиплоиды-тритикале 3.23
пшеница шарозерная 3.31

**Р**

рис 3.15
рис африканский 3.14
рис канадский 3.41

рожь 3.20
росичка кровяная 3.6
росичка тонкая 3.6

С

сезам 5.4
сорго обыкновенное 3.22
соя 4.26

Т

тепари 4.10
тефф 3.10

У

урд 4.15

Ф

фасоль аконитолистная 4.9
фасоль золотистая 4.16
фасоль лимская 4.14
фасоль лунообразная 4.14
фасоль мунго 4.15
фасоль обыкновенная 4.17
фасоль огненно-красная 4.13
фасоль остролистная 4.10
фасоль рисовая 4.12
фасоль угловая Адзуки 4.11
фасоль цветная 4.13

Ц

цицания 3.41

Ч

чечевица обыкновенная 4.5
чина посевная 4.4
чумиза 3.21

Щ

щирица 5.1

Э

эммер 3.26

Я

ячмень 3.11
ячмень двурядный 3.12
ячмень многорядный 3.13

## Библиография

[1] *Dimitri M.J. Enciclopedia Argentina de agricultura y jardinería: Descripción de las plantas cultivadas*. ACME, Buenos Aires, Vol. 1, Third Edition, 1988 [Argentine encyclopedia of agriculture and gardening: Description of plants cultivated]

[2] *ISTA Nomenclature Committee. ISTA list of stabilized plant names, 5th edition. Bassersdorf: International Seed Testing Association*, 2007. Available (viewed 2012-08-10) at: gost.e-ecolog.ru

УДК 633.1:006.354 МКС 67.060 01.040.67 IDT

Ключевые слова: зерновые культуры, бобовые культуры, другие продовольственные зерновые культуры, номенклатура, ботаническое название, алфавитный указатель

Редактор *Е.В. Костылева*
Корректор *Л.С. Лысенко*
Компьютерная верстка *Е.О. Асташина*

Подписано в печать 08.02.2016. Формат 60×84 1/8. Гарнитура Ариал.
Усл. печ. л. 3,72. Тираж 52 экз. Зак. 3742.

Подготовлено на основе электронной версии, предоставленной разработчиком стандарта

ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ»
123995 Москва, Гранатный пер., 4.
gost.e-ecolog.ru gost.e-ecolog.ru

gost.e-ecolog.ru